

**Textfragment des Wörterbuches:  
Deutsch - Russisch - Deutsch.  
Das Große Wörterbuch für Wirtschaft und Finanzen**

---

**Фрагмент словаря**

**-B, "gestrichen Brief"** курс зачёркнут, так как имелись лишь предложения (в курсовых бюллетенях)

**-G, "gestrichen Geld"** курс зачёркнут, так как имелся лишь спрос (в курсовых бюллетенях)

**A** акцептованный вексель, принятый к оплате вексель

**A, Akkumulation** аккумуляция, накопление

**A, Akzept** акцепт, акцептование (векселя); акцептованный вексель

**A., Anmelder** заявитель

**a conto** *итал.* в счёт чего-л.

**a fonds perdu** *фр.* безвозвратно, на счёт убытков, на списание

**a forfait** *фр.* "без регресса" (условие покупателю векселя, исключающее предъявление претензий к продавцу-трассанту)

**a la baisse** *фр.* на понижение (биржевого курса)

**a la baisse spekulieren** играть на понижение

**a la hausse** *фр.* на повышение (биржевого курса)

**a la hausse spekulieren** играть на повышение

**a meta** *ит.* "наполовину", сделка, осуществляемая двумя предпринимателями

**a vista** по предъявлении (в вексельном обороте о сроке уплаты)

**A-Personal** *n* персонал торгового предприятия, занятый в сфере продажи товаров (включая хранение на складах и перевозку)

**AA, Anmeldeabteilung** отдел приёма заявок

**AA, Arbeitsamt** биржа труда

**AA, Auslandsabteilung** зарубежный филиал (напр. фирмы)

**a.A., auf Abruf** по отзыву; по требованию, по запросу

**a.a., ad acta** к делу; исполнено

**a.a., always afloat** всегда на плаву (условие в чартер-партии)

**aa, ana partes aequalis** *лат.* равными частями

**AAB, Association of Aircraft Brokers** Ассоциация авиационных брокеров

**AAPSO, Afro-Asian Peoples' Solidarity Organisation** Организация солидарности народов Африки и Азии

**AAR, against all risks** против всех рисков (*указанных в полисе*)

**AAR-Versicherung** *f* страхование против всех рисков

**AATUF, All African Trade Union Federation** Всеафриканская федерация профсоюзов

**AB, Allgemeine Bedingungen** общие условия

**AB, Ausführungsbestimmungen** технические условия, техническая спецификация

**a.B., auf Bestellung** на заказ, по заказу

**a.B., außergewöhnliche Belastungen** непредвиденные расходы

**ab** за вычетом

**ab** цена франко-местонахождение товара (*условие поставки*); за вычетом

**ab Fabrik** франко-завод поставщик, с завода поставщика

**ab Haus** франко-местонахождение

**ab Kai** франко-пристань, с пристани

**ab Lager** франко-склад продавца, со склада продавца

**ab Lagerhaus** франко-склад продавца, со склада продавца

**ab Quai** франко-пристань, с пристани

**ab Schiff** франко-судно, с судна

**ab Werk** франко-завод поставщик, с завода поставщика

**ab Werk verladen** франко-завод поставщик со включением расходов по отгрузке

**ABA, American Bankers' Association** Американская банковская ассоциация

**Abänderung, f eines Akkreditivs** изменение условий аккредитива

**Abandon** *m* **абандон** (*отказ грузо- или судовладельца от своих прав на застрахованное имущество в пользу страховщика при обязательстве последнего уплатить страхователю полную страховую сумму*)

**Abandonerklärung, f** заявление об абандоне

**abandonnieren** *vt* отказываться от права (*на товар*)

**abandonnieren** отказываться от своих прав на застрахованное имущество

**abandonnieren** отказываться от сделки (*за счёт выплаты премии*)

**Abandonrecht, n** право на абандон

**Abarbeit, f** *уст.* барщина; отработка

**Abarbeitssystem, n** *уст.* отработочная система

**Abbau, m** выдел крестьянского двора из общины (и перенос на хутор), выделение крестьянского двора из общины (и перенос на хутор)

**Abbau, m** вырождение (сельскохозяйственных культур)

**Abbau, m** добыча (полезных ископаемых); разработка (месторождений)

**Abbau, m** отмена, упразднение, аннулирование; ликвидация

**Abbau, m** снос (напр. сооружений); разборка, демонтаж (напр. оборудования)

**Abbau, m** сокращение, уменьшение (напр. выпуска продукции); свёртывание (напр. производства); уменьшение, снижение (напр. заработной платы, цен); сокращение штатов; увольнение по сокращению штатов

**Abbau der Steuervergünstigungen** отмена налоговых привилегий

**Abbau der Zollschranken** устранение таможенных барьеров

**abbauen** выделять крестьянский двор из общины

**abbauen** добывать (полезные ископаемые); разрабатывать (месторождения)

**abbauen** отменять, упразднять, аннулировать; ликвидировать

**abbauen** сносить (напр. сооружения), разбирать, демонтировать (напр. оборудование)

**abbauen** сокращать, уменьшать (напр. выпуск продукции); свёртывать (напр. производство); уменьшать, снижать (напр. заработную плату, цену); сокращать штаты, увольнять по сокращению штатов

**Abbaugerechtigkeit, f** вещное право добычи полезных ископаемых, право на разработку месторождений

**Abbaukonzentration, f** производственное объединение рудничных разработок

**Abbauleistung, f** добыча в тоннах (обычно за человеко-час)

**Abbaurecht, n** вещное право добычи полезных ископаемых, право на разработку месторождений

**Abbauten, pl** сельскохозяйственные предприятия, перенесённые в полевые условия

**Abbauverluste** *m pl* потери полезных ископаемых при добыче, потери полезных ископаемых при рудничных разработках

**abbauwürdig** имеющий промышленное значение (о месторождении); пригодный для разработки

**abberufen** изымать (капитал)

**abberufen** освобождать от обязанностей; отстранять (компаньона) от представительства; освобождать от должности, увольнять

**Abberufung** изъятие (капитала)

**Abberufung, f** освобождение от обязанностей; отстранение (компаньона) от представительства; освобождение от должности, увольнение

**abbestellen** *vt* **отменять заказ**

**abbezahlen** *vt* **выплачивать по частям, оплачивать по частям, выплачивать в рассрочку, оплачивать в рассрочку**

**das Ganze abbezahlen** **выплатить всё**

**in nach und nach abbezahlen** **выплачивать по частям**

**in Raten abbezahlen** **выплачивать по частям**

**Abbezahlung**, *f* **выплата по частям, выплата в рассрочку, оплата по частям, оплата в рассрочку**

**abbieten I** **давать более высокую цену (на аукционе)**

**abbieten II** **давать более низкую цену, сбивать цену; торговаться**

**Abbildung**, *f* **выч. образ; изображение; отображение (напр. на экране), отображение, представление (напр. данных)**

**Abbildungseinrichtung** *f* **выч. устройство отображения; монитор, дисплей**

**abbröckeln** *vi* **понижаться, иметь тенденцию к понижению (напр. курсы акций)**

**Abbruch**, *m* **вред, ущерб**

**Abbruch** **прекращение (поставок), разрыв (отношений)**

**Abbruch** **разборка, демонтаж; слом, снос; (внезапное) прекращение (напр. поставок); разрыв (напр. отношений) 8. вред, ущерб**

**auf Abbruch kaufen** **купить на снос**

**Abbruchkosten**, *pl* **затраты на демонтаж (оборудования), затраты на снос (зданий, сооружений), расходы на демонтаж (оборудования), расходы на снос (зданий, сооружений)**

**abbuchen** **списывать со счёта; взыскивать**

**Abbuchung**, *f* **беспорное взыскание (долга)**

**Abbuchung** **списание со счёта**

**Abbuchung** **сумма, списанная со счёта; взысканная сумма**

**Abbuchung fälliger Steuern und Abgaben** **беспорное взыскание налогов и сборов, срок уплаты которых наступил**

**durch Abbuchung einziehen** **взыскивать в беспорном порядке**

**Abbuchungsauftrag**, *m* **поручение о списании сумм со счёта (банку или сберкассе)**

**ABCC, Association of British Chambers of Commerce** **Ассоциация английских торговых палат**

**abdecken** **погашать (долг, кредит); покрывать (расходы, дефицит)**

**Abdeckung**, *f* **погашение (долга, кредита); покрытие (расходов, дефицита)**

**Abdeckung von Auslandsschulden** **погашение внешних долгов**

**Abdeckung von Krediten, zwangsweise** принудительное взыскание ссуд (кредитов) , принудительное взимание ссуд (кредитов)

**abdingbar** подлежащий пересмотру с согласия сторон (о договоре)

**Abdisposition, f** приказ клиента банку об изъятии вклада, абдиспозиция

**abebben** спадать, падать, понижаться, снижаться (о конъюнктуре)

**ABECOR, Associated Banks of Europe Corporation S.A (Brüssel)** (ассоциированная) банковская группировка Европы (Брюссель)

**Aberdepot, n** заклад ценных бумаг в банке, приобретающем право собственности на эти бумаги до их выкупа

**Aberverwahrung, f** заклад ценных бумаг в банке, приобретающем право собственности на эти бумаги до их выкупа

**AbF, Arbeitsgemeinschaft Betriebswirtschaftlicher Fachberater** Объединение консультантов по организации производства

**Abfall, m** отходы (производства); вторичное сырьё, вторсырьё, вторичные ресурсы, вторресурсы; побочные продукты (производства); отбросы

**Abfall, nicht verwertbarer** безвозвратные отходы, безвозвратное вторичное сырьё

**Abfall, unverwertbarer** безвозвратные отходы, безвозвратное вторичное сырьё

**Abfall, wiederverwendungsfähiger** возвратные отходы; вторичное сырьё, вторичные ресурсы, обрабатываемые отходы

**Abfallbörse f** биржа по торговле отходами (гл. обр. пластмасса, бумага, химические продукты)

**Abfallindustrie f** использование отходов

**Abfallindustrie f** промышленность по переработке вторичного сырья

**Abfallindustrie** промышленность по переработке (уничтожению) отходов

**Abfallmaterial, n** побочный продукт; отходы (производства); отбросы

**Abfallprodukt n** побочный продукт; отходы (производства); отбросы

**Abfallprozent n** удельный вес отходов (производства) (выраженный в процентах)

**Abfallstoff m** побочный продукт; отходы (производства); отбросы

**Abfallverwendung, f** вторичное использование отходов (производства), вторичное использование вторичного сырья, утилизация отходов (производства), утилизация вторичного сырья

**Abfallwirtschaft f** переработка отходов; промышленность по

**переработке вторичного сырья; промышленность по переработке отходов; использование (производственных) отходов**

**abfangen** переманивать; завлекать (напр., покупателей)

**abfassen** vt **составлять** (напр., документ)

**Abfassung** f **составление** (напр., баланса); формулирование, составление (напр. статьи договора); формулировка

**abfeilschen** *уст.* выторговывать; торговаться

**abfertigen** обрабатывать и отправлять почтовую корреспонденцию

**abfertigen** обслуживать (покупателей)

**abfertigen** осуществлять логистические мероприятия, осуществлять мероприятия по логистике

**abfertigen** отправлять (транспорт)

**abfertigen** оформлять и обрабатывать документы

**abfertigen** осуществлять мажорную очистку, выполнять таможенные формальности, декларировать (товар, груз на таможне)

**abfertigen** vt **принимать и отправлять грузы; оказывать экспедиторские услуги**

**Abfertigung** *австр.* выходное пособие

**Abfertigung**, f **обработка и отправление почтовой корреспонденции**

**Abfertigung**, f **обслуживание** (напр., покупателей, клиентов)

**Abfertigung**, f **отправление** (автотранспорта, поезда, парохода)

**Abfertigung**, f **оформление и обработка документов**

**Abfertigung**, f **приём и отправка грузов**

**Abfertigung**, f **таможенная очистка, осуществление таможенных формальностей; декларирование** (товаров, грузов), кларирование (судна)

**Abfertigung**, **binnenzollamtliche** таможенная очистка на внутренней таможне, выполнение формальностей на внутренней таможне

**Abfertigung**, **durchgehende** отправка грузов транзитом при смешанных перевозках; приём и отправка груза на весь путь следования; таможенное оформление (декларирование) транзитных грузов

**Abfertigung**, **geordnete** упорядоченное обслуживание

**Abfertigungsbefugnis** f **право** (таможни) на отправку определённых грузов (по экспорту или импорту)

**Abfertigungsbeschränkung**, f **ограничение полномочий железнодорожных станций на отправку грузов** (в бывш. ГДР); ограничение полномочий таможенных органов при очистке определённых товаров от пошлины

**Abfertigungsfrist** f **время, потраченное на отправку** (часть срока поставки)

**Abfertigungsgebühr** , f **почтовый сбор**

**Abfertigungsgebühr** сбор за осуществление операций по отправке груза, экспедиторский сбор, сбор за экспедицию груза, плата за

осуществление операций по отправке груза; таможенный сбор; сбор за услуги по декларированию груза (*товаров*)

**Abfertigungsgebühr** таможенный тариф; таможенный сбор

**Abfertigungsschein**, *m* **декларация при отправке товара**

**Abfertigungsschein** препроводительная бумага, сопроводительный документ

**Abfertigungsschein** таможенная декларация; таможенная квитанция; декларация при отправке товара

**Abfertigungsschein** таможенная квитанция

**Abfertigungsschreiben**, *n* **таможенная декларация; таможенная квитанция; декларация при отправке товара; препроводительная бумага, сопроводительный документ**

**Abfertigungssumme**, *f* **сбор** (*напр. таможенный*); отступное, отступные деньги, отступная сумма, отступные

**Abfertigungsunterlagen**, *f, pl* **сопроводительные документы**

**Abfertigungsvorschrift**, *f für den Güterverkehr* инструкция о порядке приёма и отправки грузов

**Abfertigungsvorsorge** *f австр.* отчисления в фонд для выходного пособия

**abfinden vt** **возмещать** (*убытки*); компенсировать (*ущерб*)

**abfinden** *юр.* восстанавливать в имущественных правах

**abfinden** выплачивать (*напр. единовременное*) вознаграждение

**abfinden** договариваться полюбовно, прийти к (*мировому*) соглашению

**abfinden** погасшать долг, возвращать долг; удовлетворять требования (*напр., кредитора*)

**abfinden** прийти к соглашению, договориться

**Abfindung**, *f* **возмещение** (*убытков*); (*денежная*) компенсация, (*денежное*) вознаграждение; отступное, отступные

**Abfindung** восстановление имущественных прав; восстановление в имущественных правах

**Abfindung** выплата (*напр., единовременного*) вознаграждения, уплата (*напр., единовременного*) вознаграждения